



পিতামাতা/অভিভাবকের অধিকার বিল

ইংরেজি শিক্ষার্থীদের/বহুভাষিক শিক্ষার্থীদের জন্য

খসড়া

কানেকটিকাট স্টেট ডিপার্টমেন্ট অব এডুকেশন

P.A.23-150 ধারা 17 অনুযায়ী স্টেট শিক্ষা বোর্ড এমন শিক্ষার্থীদের পিতামাতা বা অভিভাবকদের অধিকারের একটি লিখিত বিলের খসড়া তৈরি করবেন যারা বহুভাষিক শিক্ষার্থী যেন সাধারণ আইনের অধ্যায় 164 এর অধীনে দ্বিভাষিক শিক্ষার বিধানে এই জাতীয় অভিভাবক এবং শিক্ষার্থীদের অধিকারগুলি পর্যাপ্তভাবে রক্ষিত ও সুরক্ষিত রয়েছে এবং পিতামাতা বা অভিভাবকদের প্রধান ভাষায় এই অধিকার বিল ভাগ করা হয়েছে তা নিশ্চিত করা যায়।

এর মানে হল, P.A.23-150 ধারা 17 অনুযায়ী, স্টেট শিক্ষা বোর্ড একাধিক ভাষা শিখছে এমন শিক্ষার্থীদের পিতামাতা বা অভিভাবকদের অধিকারের একটি স্পষ্ট তালিকা তৈরি করবে। এই তালিকাটি নিশ্চিত করবে যে এই অভিভাবক এবং শিক্ষার্থীদের অধিকারগুলি রক্ষিত ও সুরক্ষিত থাকবে যখন তারা কানেকটিকাট সাধারণ আইন (C.G.S.) এর অধ্যায় 164-এ বর্ণিত দ্বিভাষিক শিক্ষা লাভ করবেন। অধিকারগুলির তালিকা পিতামাতা বা অভিভাবকদের সেই ভাষায় দেওয়া হবে যেটি তারা সবচেয়ে ভালো বোঝেন।

1 জুলাই, 2024 থেকে আসন্ন স্কুল বর্ষের জন্য এবং তারপর প্রতিটি স্কুল বর্ষের জন্য, দ্বিভাষিক শিক্ষা বা একটি নতুন ভাষা হিসাবে ইংরেজির কোনো প্রোগ্রাম প্রদানকারী প্রতিটি স্থানীয় এবং আঞ্চলিক শিক্ষা বোর্ড যা করবে:

- যোগ্য শিক্ষার্থীদের পিতামাতা এবং অভিভাবকদের এই ধরনের পিতামাতা এবং অভিভাবকদের প্রধান ভাষায় বহুভাষিক শিক্ষার্থী সংক্রান্ত অধিকার বিলের একটি কপি প্রদান করবে; এবং
- এই ধরনের বোর্ডের ইন্টারনেট ওয়েবসাইটে বহুভাষিক শিক্ষার্থী সংক্রান্ত অধিকার বিলের কপি উপলভ্য করবে।

এর মানে হল যে, 1 জুলাই, 2024 থেকে শুরু করে এবং পরবর্তী বছরগুলিতে, প্রতিটি স্থানীয় এবং আঞ্চলিক শিক্ষা বোর্ড যারা দ্বিভাষিক শিক্ষা বা ইংরেজিকে একটি নতুন ভাষা প্রোগ্রাম হিসাবে প্রদান করবে তাদের অবশ্যই যা করতে হবে:

- যোগ্য শিক্ষার্থীদের পিতামাতা এবং অভিভাবকদের তারা যে ভাষায় সবচেয়ে ভালো বোঝেন সেই ভাষায় বহুভাষিক শিক্ষার্থী সংক্রান্ত অধিকার বিলের একটি কপি দিবেন।
- বোর্ডের ওয়েবসাইটে এই বহুভাষিক শিক্ষার্থী সংক্রান্ত অধিকারের বিলটি উপলভ্য করুন।

এগুলি হল ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থী সংক্রান্ত অধিকার বিলের ঘোষণা

- একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর স্টেটের একটি পাবলিক স্কুলে ভর্তি হওয়ার অধিকার এই ধরনের শিক্ষার্থীর অভিভাবাসন স্ট্যাটাস বা এই ধরনের শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবকের অভিভাবাসন স্ট্যাটাসের বিবেচনায় না নিয়ে।

এর মানে হল যে, একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী বা একাধিক ভাষায় কথা বলেন এমন কারোর তার স্টেটের একটি পাবলিক স্কুলে যাওয়ার অধিকার রয়েছে, যদিও সেই শিক্ষার্থী বা তাদের পিতামাতা/অভিভাবক অভিভাসী হন।

- একটি সামাজিক নিরাপত্তা নম্বর, ভিসা ডকুমেন্ট বা নাগরিকত্বের প্রমাণ সহ, তবে সেগুলিতে সীমাবদ্ধ নয়, অভিভাবাসন ডকুমেন্ট জমা দেওয়ার প্রয়োজন ছাড়াই এই ধরনের শিক্ষার্থীকে একটি পাবলিক স্কুলে ভর্তি করার জন্য একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবকের অধিকার।

এর মানে হল ইংরেজি শিখছেন বা একাধিক ভাষায় কথা বলছেন এমন শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবক তাদের সন্তানকে কোনো ইমিগ্রেশন ডকুমেন্ট যেমন সামাজিক নিরাপত্তা নম্বর, ভিসার কাগজপত্র, বা নাগরিক হওয়ার প্রমাণ প্রদান না করে একটি পাবলিক স্কুলে ভর্তি করতে পারবেন।

- একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর এগুলির মাধ্যমে অনুবাদ পরিষেবা পাওয়ার অধিকার (A) সরাসরি উপস্থিত থাকবেন বা টেলিফোনে বা অনলাইন প্রযুক্তি প্ল্যাটফর্মের মাধ্যমে উপলভ্য থাকবেন এমন একজন দোভাষী, অথবা (B) ইন্টারনেট ওয়েবসাইট বা অন্যান্য স্টেট শিক্ষা বোর্ড কর্তৃক অনুমোদিত ইলেকট্রনিক অ্যাপ্লিকেশনের মাধ্যমে, শিক্ষক এবং এডমিনদের সাথে গুরুত্বপূর্ণ আলোচনা চলাকালীন, যার মধ্যে রয়েছে, তবে সেগুলিতে সীমাবদ্ধ নয়, অভিভাবক শিক্ষক সম্মেলন, সেই স্কুলের এডমিনদের সাথে মিটিং যেখানে এই ধরনের শিক্ষার্থী উপস্থিত হয় এবং সঠিকভাবে অবহিত করা নিয়মিত বা এই আইনের 18 ধারা অনুসারে শিক্ষা বোর্ডের বিশেষ সভা বা এই ধরনের শিক্ষার্থীকে শিক্ষা দেওয়ার জন্য দায়বদ্ধ শিক্ষা বোর্ডের সদস্য বা সদস্যদের সাথে নির্ধারিত মিটিং।

এর মানে হল একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর শিক্ষার্থীদের শিক্ষার সাথে সংশ্লিষ্ট গুরুত্বপূর্ণ মিটিং চলাকালীন অনুবাদের সাহায্য পাওয়ার অধিকার রয়েছে। এই সাহায্য সরাসরি, ফোনে বা কম্পিউটারের মাধ্যমে কোনো দোভাষীর কাছ থেকে আসতে পারে। এটি শিক্ষক এবং স্কুল নেতাদের সাথে গুরুত্বপূর্ণ আলোচনার জন্য, যেমন অভিভাবক-শিক্ষক মিটিং বা স্কুলের এডমিনদের সাথে মিটিং। এটি এই আইনের ধারা 18 নামক একটি আইনের একটি নির্দিষ্ট ধারা অনুসারে হয়।

4. স্থানীয় বা আঞ্চলিক শিক্ষা বোর্ড কর্তৃক প্রদত্ত দ্বিভাষিক শিক্ষার প্রোগ্রামে অংশগ্রহণ করার জন্য একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর অধিকার যখন বিশ বা তার বেশি যোগ্য শিক্ষার্থী ইংরেজি ছাড়া অন্য কোনো ভাষায় প্রধান হিসেবে শ্রেণীবদ্ধ হয় যেখানে এই ধরনের শিক্ষার্থী C.G.S এর ধারা 10-17f এর বিধান অনুসারে হয়।
এর মানে হল একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর স্কুলে প্রয়োজন হলে দ্বিভাষিক শিক্ষা কার্যক্রমে যোগদান করার অধিকার রয়েছে। এটি C.G.S এর ধারা 10-17f এর বিধির উপর ভিত্তি করে হবে।
5. একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবকের ইংরেজি এবং এই ধরনের পিতামাতা বা অভিভাবকের প্রধান ভাষা উভয় ভাষায় লিখিত নোটিশ পাওয়ার অধিকার যে, এই ধরনের শিক্ষার্থী দ্বিভাষিক শিক্ষার এমন প্রোগ্রামে বা নতুন ভাষা হিসাবে ইংরেজির প্রোগ্রামে অংশগ্রহণের যোগ্য যা স্থানীয় বা আঞ্চলিক শিক্ষা বোর্ড দ্বারা প্রস্তাবিত হয়।
এর মানে হল ইংরেজি শিখছেন বা একাধিক ভাষায় কথা বলছেন এমন একজন শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবক তাদের ইংরেজি এবং যে ভাষায় তারা সবচেয়ে ভালো উভয় ভাষায় লিখিত নোটিশ পাওয়ার অধিকার রাখে যেটিতে লিখা থাকবে যে, তাদের সন্তান একটি দ্বিভাষিক শিক্ষায় বা নতুন ভাষা প্রোগ্রাম হিসাবে ডিস্ট্রিক্ট কর্তৃক প্রদত্ত ইংরেজিতে যোগ দিতে পারে।
6. স্থানীয় বা আঞ্চলিক শিক্ষা বোর্ড থেকে এই জাতীয় শিক্ষার্থী এবং পিতামাতা বা অভিভাবকের প্রধান ভাষায় উচ্চ মানের গুরিয়েন্টেশন সেশন পাওয়ার জন্য একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর এবং এই জাতীয় শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবকের অধিকার দ্বিভাষিক শিক্ষার এই ধরনের প্রোগ্রামে বা একটি নতুন ভাষা হিসাবে ইংরেজিতে অংশগ্রহণের আগে, যা ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীদের স্টেটের নিয়মাবলী, পরীক্ষা এবং জন্য স্কুলে প্রত্যাশা সংক্রান্ত তথ্য, পাশাপাশি দ্বিভাষিক শিক্ষার প্রোগ্রাম এবং একটি নতুন ভাষা হিসেবে ইংরেজির লক্ষ্য এবং প্রয়োজনীয়তা প্রদান করে।
এর মানে হল ইংরেজি শেখার শিক্ষার্থী এবং তাদের পিতামাতা বা অভিভাবকদের তাদের প্রধান ভাষায় একটি সহায়ক মিটিংয়ে যোগদান করার অধিকার রয়েছে। এই মিটিংটি স্থানীয় স্কুল বোর্ড কর্তৃক আয়োজন করা হবে এবং তাদের স্টেটের নিয়মাবলী, পরীক্ষা এবং ইংরেজি শেখার বা একাধিক ভাষায় কথা বলা শিক্ষার্থীদের জন্য স্কুলে কী আশা করা হয় সে সম্পর্কে তথ্য দেবে। তারা এই প্রোগ্রামগুলিতে যোগ দেওয়ার আগে দ্বিভাষিক শিক্ষা এবং একটি নতুন ভাষা প্রোগ্রাম হিসাবে ইংরেজির লক্ষ্য এবং নিয়ম সম্পর্কেও শিখবে।
7. এই ধরনের শিক্ষার্থীর ইংরেজি ভাষা বিকাশ এবং অর্জনের অগ্রগতি সম্পর্কে তথ্য পাওয়ার জন্য একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবকের অধিকার।
এর মানে হল যে, ইংরেজি শিখছেন বা একাধিক ভাষায় কথা বলছেন এমন শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবক তাদের সন্তান তাদের ইংরেজি ভাষার দক্ষতার উন্নতিতে কতটা ভালো করছে সে সম্পর্কে আপডেট এবং তথ্য পাওয়ার অধিকার রয়েছে।
8. একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর এবং এই ধরনের শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবকের এই ধরনের শিক্ষার্থীর ইংরেজি ভাষা বিকাশ এবং অর্জনের বিষয়ে আলোচনা করার জন্য স্কুলের কর্মীদের সাথে দেখা করার অধিকার।
এর মানে হল যে, ইংরেজি শিখছেন বা একাধিক ভাষায় কথা বলছেন এমন শিক্ষার্থীরা এবং তাদের পিতামাতা বা অভিভাবকদের শিক্ষার্থী কতটা ভালোভাবে ইংরেজি শিখছে এবং তাদের ভাষার দক্ষতা উন্নত করছে সেই সংক্রান্ত বিষয়ে স্কুলের কর্মীদের সাথে দেখা করার অধিকার রয়েছে।
9. স্থানীয় বা আঞ্চলিক শিক্ষা বোর্ড কর্তৃক প্রস্তাবিত হলে একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর একটি নতুন ভাষা হিসেবে দ্বিভাষিক শিক্ষার প্রোগ্রামে বা ইংরেজিতে অংশগ্রহণের অধিকার।
এর মানে হল একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর একটি দ্বিভাষিক শিক্ষা বা ইংরেজিতে যোগদান করার অধিকার আছে যদি স্থানীয় স্কুল বোর্ড সেটি প্রদান করে।
10. সকল গ্রেড-স্তরের স্কুল প্রোগ্রামিংয়ে একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর সমান অ্যাক্সেস পাওয়ার অধিকার।
এর মানে হল একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর তাদের গ্রেড স্তরের জন্য স্কুলের সমস্ত কার্যক্রমে অংশ নেওয়ার সমান সুযোগ পাওয়ার অধিকার রয়েছে।
11. সকল মূল গ্রেড-স্তরের বিষয়বস্তুতে একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর সমান অ্যাক্সেস পাওয়ার অধিকার।
এর মানে হল একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর অন্যান্য শিক্ষার্থীদের মতোই তাদের গ্রেড স্তরে সকল গুরুত্বপূর্ণ বিষয় শেখার অধিকার রয়েছে।
12. একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর বার্ষিক ভাষা দক্ষতা পরীক্ষা পাওয়ার অধিকার।
এর মানে হল একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী বা একাধিক ভাষায় কথা বলতে পারে এমন কারোর তাদের ভাষার দক্ষতা কতটা ভালো করছে তা দেখার জন্য প্রতি বছর একটি ভাষা পরীক্ষা দেওয়ার অধিকার রাখে।

3 ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীদের জন্য পিতামাতা/অভিভাবকের অধিকার বিল

13. স্কুল বা স্কুল ডিস্ট্রিক্ট সমস্ত শিক্ষার্থীদের প্রদান করে এমন যেকোনও হস্তক্ষেপ পরিকল্পনার সাথে যুক্ত সহায়তা পরিষেবাগুলি পাওয়ার জন্য একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর অধিকার।

এর মানে হল যে, একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর অতিরিক্ত সাহায্য পাওয়ার অধিকার রয়েছে (হস্তক্ষেপের মাধ্যমে) যা স্কুল বা স্কুল ডিস্ট্রিক্ট সমস্ত শিক্ষার্থীদের সহায়তা করার জন্য ব্যবহার করে এমন পরিকল্পনার সাথে যুক্ত।

14. একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর অবিরতভাবে এবং বাৎসরিকভাবে দ্বিভাষিক শিক্ষার প্রোগ্রামে বা একটি নতুন ভাষা হিসেবে ইংরেজিতে ভর্তি হওয়ার অধিকার যখন এই ধরনের শিক্ষার্থী একজন যোগ্য শিক্ষার্থী থেকে যায়, যেমনটি সাধারণ আইনের ধারা 10-17e-এ বর্ণিত হয়েছে।

এর মানে হল একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী বা একাধিক ভাষায় কথা বলা যে কেউ প্রতি বছর একটি দ্বিভাষিক শিক্ষা বা একটি নতুন ভাষা প্রোগ্রাম হিসাবে ইংরেজিতে থাকতে পারবে যতক্ষণ না তারা এখনও যোগ্য হয়, যেমন C.G.S এর ধারা 10-17e এ ব্যাখ্যা করা হয়েছে।

15. একজন ইংরেজি শিক্ষার্থী/বহুভাষিক শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবকের অধিকার এই ধরনের শিক্ষার্থীর বহুভাষিক শিক্ষার পরিষেবা পাওয়ার অধিকার বা এই ধরনের শিক্ষার্থী বা পিতামাতা বা অভিভাবকের জন্য উপলভ্য আবাসন পাওয়ার বিষয়ে কোনও প্রশ্ন বা উদ্বেগ নিয়ে কানেকটিকাট স্টেট শিক্ষা বিভাগের সাথে যোগাযোগ করার অধিকার, এই ধরনের পরিষেবা বা থাকার ব্যবস্থা প্রদান বা নিশ্চিত করতে শিক্ষা বোর্ডের ব্যর্থতার জন্য কোনো অবলম্বন সংক্রান্ত তথ্য সহ।

এর মানে হল একজন ইংরেজি শিক্ষার্থীর পিতামাতা বা অভিভাবক বা একাধিক ভাষায় কথা বলেন এমন একজন শিক্ষার্থী কানেকটিকাট স্টেট শিক্ষা বিভাগের সাথে যোগাযোগ করতে পারেন যদি তাদের সন্তানের ভাষা শেখার জন্য পরিষেবা বা সাহায্য পাওয়ার অধিকার সম্পর্কে তাদের কোনো প্রশ্ন বা উদ্বেগ থাকে। স্কুল বোর্ড যদি তাদের উচিত পরিষেবা প্রদান না করে বা প্রত্যাশিত সাহায্য না করে তাহলে তারা কী করতে পারে তা খুঁজে বের করা এর মধ্যে রয়েছে।

কানেকটিকাট স্টেট ডিপার্টমেন্ট অব এডুকেশন হল একটি ইতিবাচক পদক্ষেপ/সমান সুযোগের নিয়োগকর্তা।